

## La complete dé l'ano

Catchà a l'ehtabio,  
to solet  
matécco, matécco.  
Lo mouro pé la rètcha.

I sèi bin qu'i sèi pa bé :  
l'èi y orèye tro londje,  
la couà tro quieurta,  
l'écheuna hpélufià.

é li coque...  
prédjén-nèn pa !  
totte consumà.

Su é dju pé li tcharére  
l'èi portà dé fémì,  
dé manéyón, dé fén,  
dé tchouze da mindjé.

Su pé lo dret  
tanque a mountagna.



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## CHALLAND-SAINT-ANSELME

Totta la via l'è senti dé folerà :

fo comme n ano,  
tehtù comme n ano,  
brayé comme n ano,  
t'í pire qué n ano...

Ora

su per la,  
pé sé amuzé,  
i fan la Féhta dé l'ano.

É iò sèi pamà

s'í dèò rire ou piouré.

Oi, y ommo son gramo !

L'è vér qu'í l'èi dé moui dé patsiéntsa  
é l'èi contùn gagnà-me lo pan.

Lo miò cor

l'è incò tsou dé un co  
can lo Bon Guieu l'è na...

É iò, la protcho,

l'arout pochu lo totché...

Pé ié dire mersì !

**Tiré de :**

Agnès Ansermin – poème inédit publié dans le site du « Gnalèi »  
Collaborateur de Challand-Saint-Anselme pour la traduction : Marica Pinet  
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura